

Mar. 6. 87.

CHL 4



**PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE**

SISTEMA DE BIBLIOTECAS  
CENTRO DE DOCUMENTACION E INFORMACION EN  
LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

*Agueda ok*

*B  
Lit Inf*

**BOLETIN  
INFORMATIVO  
CEDOC - LI CHILE  
Nº 5**

**CHILE  
1989**

Director responsable : María Luisa Arenas  
Sistema de Bibliotecas

Editor responsable : Isabelle Lechaptois  
Bibliotecaria

Colaboradores : María Cristina Ruiz  
Anita María Duhart  
María Angélica Palavicino  
Maritza Fuentes

Dirección Postal : Biblioteca General Campus Oriente  
Casilla 6277  
Santiago 22  
Chile



*Todo es ronda*

*Los astros son rondas de niños,  
jugando la tierra a mirar...  
Los trigos son talles de niñas,  
jugando a ondular..., a ondular...*

*Los ríos son rondas de niños,  
jugando a encontrarse en el mar...  
Las olas son rondas de niñas,  
jugando la Tierra a abrazar...*

*Gabriela Mistral*

# EVENTOS

## Exposición Itinerante de Literatura Infantil y Juvenil

El 20 de Junio de este año se realizó en la Secretaría Ministerial de Educación de Vía del Mar (Quinta Región), la inauguración de la Exposición Itinerante de Literatura Infantil y Juvenil, organizada por el CEDOC-LI Chile y en colaboración con el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.

Para la ocasión fue invitada a dictar una charla sobre el tema de la lectura y la literatura infantil, la Sra. Anita María Duhart, jefe de la Biblioteca General del Campus Oriente de la Pontificia Universidad Católica de Chile y del CEDOC-LI Chile, la que fue seguida con mucho interés por los asistentes venidos de las distintas secretarías provinciales educacionales de la V región.

Posteriormente se realizaron distintas actividades con niños tales como narración de cuentos e ilustración de lo leído por parte de los alumnos, video de obras de teatro y lectura de los textos de la exposición.

La muestra ha tenido mucho éxito en las regiones donde ha sido enviada, y se encuentra a disposición de quienes se interesen en ella, escribiendo a Isabelle Lechaptois o Anita María Duhart, CEDOC-LI Chile, Casilla 6277, Santiago 22, Chile.

## Curso de Formación de Monitores de Animación a la Lectura

La Compañía de María (Marianistas), congregación religiosa dedicada a la Educación, organizó entre los días 6 y 14 de Julio, con el patrocinio de la Facultad de Educación de la Pontificia Universidad Católica de Chile y del Centro de Documentación de Literatura Infantil y Juvenil (CEDOC-LI), dependiente del Sistema de Bibliotecas de la misma casa de estudios, un "Curso de Formación de Monitores de Animación a la Lectura", cuyos objetivos fueron:

- Formar monitores de Animación a la Lectura.
- Valorar la importancia de la lectura en el proceso educativo.
- Conocer y aplicar técnicas y estrategias que posibiliten el trabajo con los profesionales encargados de formar el hábito de lectura en la población escolar.
- Reconocer el valor de las actividades lúdicas en la formación del hábito de lectura.

El programa se desarrolló con clases teóricas en las mañanas y lectura personal, complementadas con trabajos grupales de investigación en las tardes.

Las lecturas se realizaron a través de 4 obras infantiles donadas a cada uno de los participantes por Ediciones S.M.: "Un lugar para Katrin" de Willi Fährmann; "Las palabras mágicas" de Alfredo Gómez Cerdá; "El mono imitamonos" de Consuelo Armijo y "Caramelos de Menta" de Carmen Vásquez-Vigó, todos pertenecientes a la colección "El Barco de Vapor".

- En el programa matinal los docentes-alumnos participaron en las siguientes charlas:
- Niveles alcanzados en el desarrollo del hábito de lectura. Sra. Mabel Condemarín.
  - Metodología tradicional empleada para motivar a la lectura. Sra. Cecilia Beuchat.
  - Nuevos criterios aplicables a la estimulación lectora. Sra. Cecilia Beuchat.
  - Importancia de la lectura en el proceso educativo. Aportes de la lectura a la formación integral. Gradualidad y sistematización del proceso lector. Sr. Juan Morales.
  - Formación del hábito de lectura, experiencias en el aula. Sr. Juan Morales.
  - La estimulación lectora, rol y función de la biblioteca. Sra. Anita María Duhart.
  - Concepto de animación a la lectura. Perfil del animador. Características de las estrategias. Sra. María Cristina Ruiz.
  - Panorama de la literatura infantil clásica y contemporánea. Sr. Manuel Peña.
  - Aplicación de estrategias de animación a la lectura. Sr. Ricardo Ulloa.

Se efectuaron visitas a la Librería Andrés Bello; Librería Atenea; Ediciones S.M.; Colegio André English School; Colegio Parroquial San Miguel; Colegio La Dehesa y el CEDOC-LI.

La culminación de este curso fue el Encuentro de Escritores, en el que participaron: Cecilia Beuchat, Víctor Carvajal, Saúl Schkolnik, Alicia Morel, Manuel Peña, Ana María Güiraldes y Jacqueline Balcells.

El encuentro se realizó en un clima de bastante cordialidad, espontaneidad y sencillez; los escritores contaron sus vivencias sobre las motivaciones de sus obras.

Para los docentes-alumnos fue una experiencia enriquecedora.

### **III Festival de Teatro Infantil**

Con la participación de 11 compañías de teatro se dio comienzo al 3er Festival de Teatro Infantil en el Teatro "La Batuta", el cual se desarrolló desde el 8 al 22 de Julio. En esta oportunidad se presentaron dos compañías profesionales latinoamericanas: la Compañía del Encuentro de Argentina con la obra "Aventuras de Coquena" y de Colombia, Pantomima y Canción, que presentó "Doremimos".

Las compañías chilenas que participaron fueron: Ditirambo con "Luna de Queso"; El Riel con "La zorra y el fabulista"; Arlequín con "Vivaceta"; Teatroeco con "Sin ton ni son"; el Sapito Saltarín con "El duende orejón"; Eqqus con "Pin Pina"; Mazelton con "Las aventuras de tu boca"; La Batuta con "La comarca del Jazmín" y Los Cuervos con "La silla multicolor".

Al término del encuentro se distinguieron a los mejores en dirección, producción, actuación y montaje.

### **Tercera Feria del Libro Infantil y Juvenil**

El Miércoles 24 de Mayo con un total de 20 expositores se dio comienzo a la tercera versión de la Feria del Libro Infantil y Juvenil en la Galería Drugstore de Santiago.

Organizada por la Corporación Cultural de Providencia y la Cámara Chilena del Libro, se realizaron actividades tales como: teatro, dibujo, lectura en voz alta, disfraces y una olimpiada cultural.

También se efectuaron funciones de títeres, lectura de cuentos, se exhibieron películas y se realizaron encuentros de escritores, artistas, cantantes y dibujantes.

Una de las atracciones principales fue la participación de la escritora Argentina Laura Devetach, quien sostuvo una amena conversación con los niños, analizando el aislamiento del Tercer Mundo.

Expresó que una de las formas de incrementar el interés por la lectura en los niños es a través de talleres, tomando al niño desde muy temprana edad haciéndolo participar, compartir y descubrir el mundo a través del contenido de los libros. La Sra. Devetach hizo una valiosa donación a nuestro Centro de Documentación (CEDOC-LI) de 71 títulos de literatura infantil.

Durante la semana que duró la Feria se lanzaron los siguientes libros: "Globo Amarillo" de la profesora Sonia Salas; "El mono buenmozo y otros cuentos" y "Animales, animalitos, animalotes" de Ana María Güiraldes; "Versos para soñar y jugar" de María Luisa Silva; "El libro de preguntas" de Pablo Neruda y "Organillo" de Luis Tamayo.

La Galería Drugstore se convirtió en un lugar de encuentro para editores, profesores, bibliotecarios, escritores y público de toda las edades.

### **Conferencia "Panorama de la Literatura Infantil Clásica y Contemporánea"**

La Compañía de María (Marianistas) organizó, con el auspicio del Instituto Chileno de Cultura Hispánica y la colaboración de Ediciones S.M., entre los días 9 y 30 de Mayo, un ciclo de conferencias dictadas por el Profesor Manuel Peña Muñoz y dirigida a parvularias, bibliotecarias y profesores.

Los objetivos fueron:

- Conocer, comprender y valorar las diferentes corrientes de la literatura infantil desde la antigüedad clásica hasta el presente.
- Formar conciencia en el docente y en el bibliotecario de la importancia educativa que le cabe a la literatura infantil.
- Entregar criterios para que el profesor y el bibliotecario puedan discernir los libros para niños que reúnan calidad estética y valores éticos.
- Analizar los distintos géneros de la literatura infantil, sus exponentes y títulos más representativos.
- Entregar al educador y al bibliotecario los conocimientos necesarios para seleccionar, adaptar, transmitir y sugerir lecturas apropiadas por edades, de manera tal que éstas se transformen en elementos motivadores para otras actividades creativas en las que la expresión se haga presente como fenómeno integral.

El profesor Manuel Peña entregó en 6 charlas un panorama general de la literatura in-

fantil pasando por la literatura clásica, europea, latinoamericana hasta las principales tendencias actuales.

La corriente ecológica estuvo presente a través de la literatura de Saúl Schkolnik, con su "Zorro Culpeo y Cuentos del Tío Juan"; Víctor Carvajal con "Chipana". La corriente folklórica con "Cuentos Araucanos" de Alicia Morel, Hernán del Solar, Blanca Santa Cruz, en fin, tendencias literarias actuales dentro de la literatura infantil.

Con el propósito de ahondar en la literatura infantil chilena e iberoamericana, se concretó otro encuentro para el segundo semestre de este año, el que se llevará a efecto durante los días 17, 19, 24, 26 y 31 de Octubre y 2 de Noviembre de 19:00 a 20:30 en el Centro de Extensión Cultural de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

## PREMIOS

**Premio Marcela Paz.** La Profesora de Castellano Enriqueta Flores Arredondo obtuvo el primer premio del 3er Concurso Nacional de Literatura Juvenil Marcela Paz 1989 con el cuento "La niña llamada Ernestina".

El segundo premio recayó en el escritor Carlos Ruiz-Tagle y su novela "La edad del pavo" presentado bajo el seudónimo de "El Ganso".

El jurado presidido por el escritor José Luis Rosasco, estuvo integrado además por Jaime Antúnez y Manuel Peña M. en representación de "El Mercurio"; Lucía Gevert y Virginia Cruzat del IBBY (International Bureau of Books For Youth, sección chilena) y María Luisa Vial de Editorial Universitaria.

La ceremonia de premiación se llevó a efecto el 12 de Junio, fecha que coincide con el aniversario del fallecimiento de Marcela Paz.

La Biblioteca Internacional para la Juventud de Munich, realiza todos los años una selección de entre 20.000 volúmenes llegados de todos los países del mundo, de los cuales son escogidos 2 mil títulos.

Dentro de la selección se destacan 3 libros chilenos: "Cuentos con algo de mermelada" de Cecilia Bechat; "Cuentos del Inca" de Virginia Cruzat y "El viaje de los duendes al otro lado del mundo" de Alicia Morel.

Con los títulos se edita una publicación con bibliografía selecta que se distribuye en Europa, Asia y América.

El Banco del Libro, bajo la coordinación del Departamento de Selección, elige los mejores libros para niños publicados en lengua española. Especialistas en el campo de la literatura infantil analizan, discuten y evalúan títulos de reciente aparición en el mercado; uno de los productos de esta actividad son los listados básicos ("Libros para niños y jóvenes") que proporciona orientación a maestros, bibliotecarios, padres, libreros, así como a especialistas en la materia.

De acuerdo a dicho procedimiento, el Comité de Selección en las reuniones realizadas entre los seis primeros meses del presente año, acordó incluir en listados básicos "Jugando con las palabras" de Violeta Diéguez, editado por Editorial Pehuén.

## NOVEDADES

• CEDOC-LI ha sido nuevamente favorecido con una magnífica donación de 75 libros de Editorial S.M., que incluye libros de todas las series de la colección El Barco de Vapor, además de las colecciones Gran Angular, Torre y Estrella y La Ballena Blanca.

• Ha llegado a Chile la Editorial Norma, cuya sede se encuentra en Bogotá, Colombia. Respondiendo a la necesidad de formar nuevos lectores es que esta editorial incluye dentro de su colección "Torre de Papel", la que ofrece una excelente selección de autores nacionales e internacionales de literatura infantil y juvenil.

Sus títulos se agrupan en cuatro niveles:

- Torre roja a partir de 7 años.
- Torre azul a partir de 9 años.
- Torre amarilla a partir de 11 años.
- Torre verde a partir de 14 años.

A CEDOC-LI llegó como donación de esta colección los siguientes títulos: "Nuestra hazaña en la cueva" de Thomas Hardy; "El pájaro verde y otros cuentos" de Juan Valera; "El misterio del hombre que desapareció" de María Isabel Molina Llorente; "¡Por todos los dioses...!" de Ramón García Domínguez; "Cuentos y leyendas de Rumania" de Angela Ionescu y "Soloman" de Ramón García Domínguez.

• Una excelente iniciativa tuvo la Corporación Cultural de Ñufoa con su ciclo infantil de conversaciones.

Cada Sábado uno o más escritores de cuentos infantiles se reúnan con los niños para conversar, trabajar y crear, despertando así la floja imaginación.

Entre los escritores estuvieron presentes: Ana María Güiraldes, Jacqueline Balcells, Saúl Schkolnik y Manuel Peña, quienes participaron en una mesa redonda. El tema principal fue el hábito de la lectura infantil y cómo lograr que las clases de Castellano sean más entretenidas.

¡Ojalá otras instituciones tuvieran la misma idea!

• Con gran afluencia de público se realizó el día 26 de Agosto de este año en el Hotel Sheraton de Santiago, la presentación de la campaña "Plan Lector Santillana" realizada por la Editorial Santillana-Alfaguara.

Para ello se organizó un panel con distintas personas que expusieron sus puntos de vis-

ta y actividades que apoyaban la iniciativa de crear y fomentar el hábito de la lectura en los niños.

Entre los panelistas habían escritores, profesores y animadores a la lectura. Es así como abrió el evento la escritora Ana María Güiraldes con el tema "La palabra encantada", seguida de Fanny Dittborn, profesora del Colegio Francisco de Asís, que relató su experiencia en el aula. Cerró la primera parte de la presentación la profesora Mirta Salgado con "Plan lector: una ventana al mundo".

Luego de un intermedio, el escritor Saúl Schkolnik contó "Por qué me gusta escribir para niños", la profesora Carmen Lucía Benavides relató una experiencia en la "Formación de una microbiblioteca" y finalmente Margarita Alonso de España habló de la "Animación a la lectura".

Cerrando el acto, los panelistas respondieron las preguntas que les hicieron llegar los asistentes.

El "Plan Lector Santillana-Alfaguara" lo componen los siguientes libros:

- Critor. Toni Ungerer. Nivel 1er Año.
- Historia de ratones. Arnold Lobel. Nivel 1er Año.
- Yo te curaré, dijo el pequeño oso. Janosch. Nivel 2º Año.
- Tranquila trabalenguas: la tortuga cabezota. Michael Ende. Nivel 2º Año.
- La bandada de palomas. Camilo José Cela. Nivel 3er Año.
- El oso que no lo era. Frank Tashlin. Nivel 3er Año.
- El superzorro. Roald Dahl. Nivel 4º Año.
- Leo pulgámica: o la carga de los leones en Obelfimmsel. Janosch. Nivel 4º Año.

Creemos interesante la iniciativa emprendida por la Editorial Santillana y estamos ciertos que muchos profesores acogerán la idea e incentivarán la lectura entre sus alumnos.

• El Centro de Documentación del Banco del Libro de Caracas, Venezuela, envía a cada miembro de la Red una Diseminación Selectiva de artículos de revistas los que incluyen además de los datos principales, un pequeño resumen del artículo más los descriptores.

A través del Servicio de Conmutación Bibliográfica se pueden obtener fotocopias de los artículos que están en las Bibliotecas de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Para mayor información escribir a: Anita María Duhart o Isabelle Lechaptois CEDOC-LI Chile, Casilla 6277, Santiago, Chile.

A continuación incluimos los resúmenes que aparecen en revistas que están en nuestra biblioteca.

- GOLDSTONE, Bette P. Visual interpretation of childrens books. En: *The Reading Teacher*, vol. 42, Nº 8, Apr., 1989, p. 592.

Interpretar las ilustraciones es un aspecto esencial para enseñar a comprender la lectu-

ra. Se señalan las ventajas del libro ilustrado como medio eficaz y económico para favorecer la adquisición de destrezas de interpretación visual y cómo éstas son parte integral del proceso de comunicación. Se dan ejemplos.

- FAGAN, Williams. Empowered students, empowered teachers. en: *The Reading Teacher*, vol. 42, N° 8, Apr., 1989, p. 572-578.

El maestro tiene un papel especial en la habilitación del niño para la vida, a través de la lectura. La habilitación es una fuerza positiva de control del mundo y la lectoescritura es el medio para lograrlo. Con frecuencia la escuela deshabilita al niño para el uso de la lectoescritura. Se examinan aspectos que deben ser tomados en cuenta en su enseñanza y señalan actitudes y acciones que deben evitarse.

- SANTELICES Cuevas, Lucía. Desarrollo del pensamiento crítico: su relación con la comprensión de la lectura y otras áreas del currículum de educación básica. En: *Lectura y Vida*, vol. 10, N° 1, Marzo, 1989, p. 24-28.

Se analiza la capacidad de comprensión lectora de los alumnos de escuela básica y su relación con las estrategias utilizadas para desarrollar el juicio crítico a nivel de lectura y pensamiento y su relación con la habilidad para resolver problemas derivados de la lectura de un texto.

- JEFFERY. Debby, *Sitting pretty: Infantas and toddlers, and lapsits*. En: *School Library Journal*, vol. 35, N° 8, Apr., 1989, p. 37-39.

Tradicionalmente las bibliotecas cuentan con colecciones para niños de 3 años, aunque se sabe que el aprendizaje comienza al nacer. Los bebés necesitan libros, por lo tanto, también necesitan bibliotecas. Se describe un programa semanal para enseñar a los padres a introducir literatura apropiada a sus bebés. El programa aumenta la capacidad de atención de los niños, los convierte en activos usuarios al crecer, su comprensión de textos, cada vez más complejos, aumenta en forma continua y se facilita la adquisición temprana del lenguaje. El programa es, además, un evento social en el cual las familias intercambian tradiciones propias. Se describen y ejemplifican los procedimientos y requerimientos de este programa.

## MAS NOVEDADES

— Cuentos y Poemas. Barcelona, Océano, 1985, 4 vol.

Incluye poemas y cuentos cortos, con bellas ilustraciones a color. Abarca tanto literatura clásica infantil como moderna, escritores de Oriente, de Occidente, además de los latinoamericanos.

- SILVA, María Luisa. *Versos para soñar y jugar. II.* por Paulina Monckeberg. Santiago, Ed. Pehuén, 1989, 2 vol.

Son poesías, "nanas", adivinanzas y juegos acompañados con bellas ilustraciones que hacen viajar al niño a un mundo fantástico donde "tiburones acuden al dentista por un fuerte dolor", "la escoba está cansada de barrer", "la nariz se quiso resfriar". A través de su poesía María Luisa logra que los niños gocen, se rían, desarrollen su imaginación y creatividad, jugando con la magia y el humor.

- BRAVO-Villasante, Carmen. Historia y antología de la literatura infantil iberoamericana. España, Ed. Everest, 1987, 2 v.

Condensa en dos tomos lo mejor de la literatura infantil iberoamericana, portuguesa y filipina, tanto en poesías como en cuentos, leyendas, novelas, teatro, mitos, tradiciones y fábulas.

- MONTEILHET, H. De profesión fantasma. Il. por J.M. Barthélemy. Madrid, Ed. SM, 1981 (Colección "El Barco de Vapor", Serie Naranja, a partir de 9 años).

La acción transcurre en Escocia, en el viejo castillo Malvenor, a principios del siglo XX. Luego de huir de su trabajo, John llega a este castillo donde descubre que se puede ganar la vida aparentando ser fantasma de Arthur, un niño muerto trágicamente hacía muchos años atrás.

Domina en este libro el fino humor y la ironía, junto a varias referencias a acontecimientos históricos, en especial al Reino Unido.

- ARMIJO, Consuelo. El mono imitamos. Il. por Alfonso Ruano. Madrid, Ed. SM, 1987, 58 p. (Colección "El Barco de Vapor", Serie Blanca: para los primeros lectores).

Escrito en verso, cuenta las divertidas historias de un mono que gustaba de imitar a los demás... hasta que un día se perdió y llegó a la ciudad.

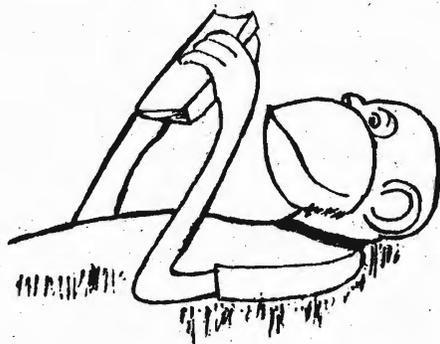
- BALLADARES, Ligia. Cuentos para contar. Santiago, Chile. Ed. Emisión, 1989, 49 p.

Este cuento está creado para desmitificar el miedo en los niños, ya sea a lo desconocido, a la oscuridad, etc.

Estimula la imaginación, la creatividad y a su vez entretiene.

- GARCIA Domínguez, Ramón. Soloman. Il. por Juan Carlos Nicholls. Bogotá, Colombia, Editorial Norma, 1989, 70 p. (Colección Torre de Papel, torre roja, a partir de 7 años).

Soloman es un héroe que posee poderes sobrenaturales. El logra con el sentido común, lo que los demás superhéroes no consiguen con sus poderes mágicos.





- **HARDY, Thomas.** Nuestras hazafias en la cueva. Bogotá, Colombia, Editorial Norma, 1989, 116 p. (Colección Torre de Papel, torre amarilla a partir de 11 años).

Este autor narra la historia de dos muchachos en vacaciones, que por casualidad descubren cómo alterar el curso de un río, poniendo en conflicto a dos pueblos.

- **ARMIJO, Consuelo.** El Pampinoplas. II. por Antonio Tello. Madrid, Ed. SM, 1987, 98 p. (Colección El Barco de Vapor, serie azul, a partir de 7 años).

Poliche viaja al campo a pasar sus vacaciones con su abuelo, Agapito. Ambos se divierten jugando y explorando el mundo; hasta construyen una bicicleta muy original.

Pampinoplas es un personaje misterioso el cual no deja tranquilo al pueblo con sus travesuras hasta que un día, Agapito y su abuelo descubren la verdadera identidad de este personaje.

- **CAÑIZO, José A. del.** El maestro y el robot. II. por Arcadio Lobato. Madrid, Ed. SM, 1987, 154 p., (Colección El Barco de Vapor, serie roja, a partir de 12 años).

En Villalmendro de Todo lo Alto, un pequeño pueblo de paredes encaladas y rojizos tejados, vive Don Nicomedes, el maestro del pueblo. Un día sus habitantes vieron cómo una escuela supermoderna y un maestro-robot alteraban su rutina diaria.

- **GUIRALDES, Ana María.** El mono buenmozo y otros cuentos. Santiago, Ed. Universitaria, 1989, 27 p.

- **NERUDA, Pablo.** El libro de las preguntas. Selección. Santiago, Ed. Andrés Bello / Rayuela, 1988.

- **MALUENDA, Rafael.** De pluma y de pelo. Santiago, Ed. Andrés Bello, 1989.

- **GUIRALDES, Ana María.** Animales, animalitos y animalotes. Santiago, Ed. Universitaria, 1989.

- **BALCELLS, Alberto, Jacqueline Balcells y Ana María Güiraldes.** La rebelión de los robots. Santiago, Ed. Andrés Bello, 1989.

